



Schaltschrank-  
temperatur-  
regler

Enclosure  
thermostat

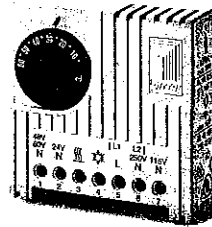
Régulateur de  
température  
pour armoires  
électriques

Schakelkast-  
temperatuur-  
regelaar

Apparatskåps-  
temperatur-  
regulator

Termostato  
per armadi  
per quadri di  
comando

Termostato  
para armarios  
de distribución



SK 3110.000

# Montageanleitung

## Assembly instructions

### Notice de montage

#### Montage-Instruktie

##### Montageanvisning

###### Istruzioni di montaggio

###### Instrucciones de montaje

U 488 991 012 946

Umschalten auf Perfektion



Schaltschrank-Systeme  
Einbauelemente  
Kabelkanäle, Kabelbinder  
Kabelschleifen  
Kabelschleifen  
Kabelschleifen  
Kabelschleifen



Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente



Schaltgeräte  
Schaltgeräte  
Schaltgeräte  
Schaltgeräte  
Schaltgeräte  
Schaltgeräte



Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente



Schaltgeräte  
Schaltgeräte  
Schaltgeräte  
Schaltgeräte  
Schaltgeräte  
Schaltgeräte



Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente  
Leuchtelemente

Abb. 1: Schnappbefestigung auf 35 mm-Tragschiene nach EN 50 022

Fig. 1: Clip-on fastening on 35 mm support rail to EN 50 022

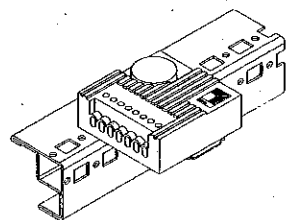
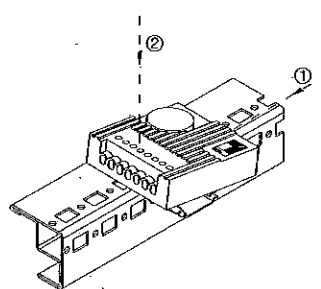
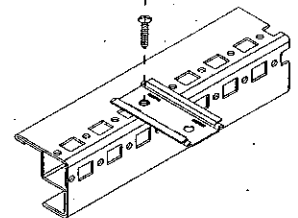
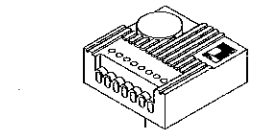
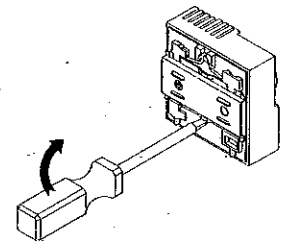
Fig. 1: Fixation par encliquetage sur rail porteur de 35 mm selon EN 50 022

Afb. 1: Snapbæsting op 35 mm monterail volgens EN 50 022

Bild 1: Snäppfastsättning på 35 mm profilskena enligt EN 50 022

Fig. 1: Fissaggio a scatto su guida a 35 mm secondo EN 50 022

Fig. 1: Clips de sujeción sobre guía soporte de 35 mm según EN 50 022



0232588

11/98 · 3. Aufl. 09/01

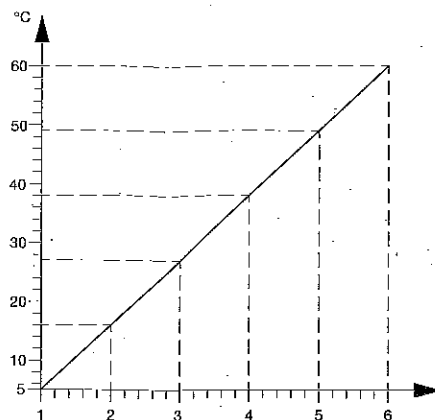
Rittal-Werk - Rudolf Loh GmbH & Co. KG  
Postfach 16 62 · D-35726 Herborn  
Tel.: (027 72) 5 05-0 · Fax (027 72) 5 05-3 19  
E-Mail: info@rittal.de Internet: http://www.rittal.de

Umschalten auf Perfektion



Abb. 2: Bereichseinstellung  
 Fig. 2: Range restriction  
 Fig. 2: Réduction de la plage de température  
 Afb. 2: Instelling van het bereik  
 Bild 2: Anslutningssättet  
 Fig. 2: Limitazione di campo della temperatura  
 Fig. 2: Ajuste del campo de temperatura

Einstellbereich Regler



Bereichseinstellung im Einstellknopf

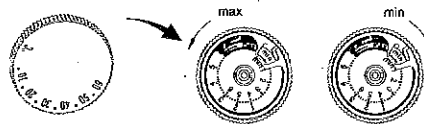
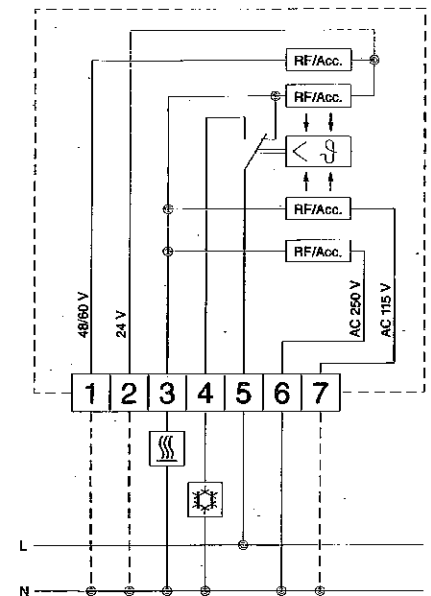


Abb. 3: Anschlußschema  
 Fig. 3: Connection diagram  
 Fig. 3: Schéma de connexion  
 Afb. 3: Aansluitingschema  
 Bild 3: Anslutningsschema  
 Fig. 3: Schema di allacciamento  
 Fig. 3: Esquema de conexión

48V 60V N	24V N			(L1*) L	(L2*) 250V N	115V N
1	2	3	4	5	6	7



\* USA/Canada

## Deutsch

Dieses Gerät darf nur von ausgebildetem Fachpersonal gemäß dem Schaltbild Abb. 3 installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Dieser Schaltschrank-Temperaturregler dient zur Regelung der Schaltschrank-Innentemperatur in einem geschlossenen Schaltschrank mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät ist gemäß VDE 0875 bzw. EN 55 014 funktentstört und arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

**Technische Ausführung**  
Ausführung:  
Bimetallregler als temperaturempfindliches Organ mit thermischer Rückführung.

Kontaktbestückung:  
1poliger Umschaltkontakt (Wechsler) als Sprungschaltglied  
Zulässige Kontaktdaten:  
Heizbetrieb  $\text{H}$ :  
Klemme 5 - 3  
~ 10 (4\*) A,  
--- max. 30 W  
Kühlbetrieb  $\text{K}$ :  
Klemme 5 - 4  
~ 5 (4\*) A,  
--- max. 30 W  
Schaltdifferenz: ca. 1 K  
\*induktive Last

**Montage**  
Schnappbefestigung auf 35-mm-Tragschiene nach EN 50 022 siehe Abb. 1, sowohl waagrecht, als auch senkrecht durch Versetzen der Klemmfeder.

**Hinweise**  
Die Montage ist in horizontaler Lage vorzunehmen. Die Platzierung des Temperaturreglers sollte nach Möglichkeit diagonal im oberen Schaltschrankbereich mit größtmöglichem Abstand zu Schaltschrank-Heizungen und Verlustwärmequellen gewählt werden. Um eine Schalthysterese von 1 K zu garantieren ist es erforderlich, die eingebaute thermische Rückführung anzuschließen. Die Bereichseinstellung kann entsprechend Abb. 2 vorgenommen werden. Bei flexiblen Anschlussleitungen (Litzen) sind Aderendhülsen zu verwenden. Zulässige relative Raumfeuchte: max. 95 %, nicht kondensierend.

**Garantie**  
Auf dieses Gerät gewähren wir 1 Jahr Garantie bei fachgerechter Anwendung vom Tage der Lieferung an. Innerhalb dieses Zeitraumes wird das eingeschickte Gerät im Werk kostenlos repariert oder ausgetauscht.

## Français

Seul le personnel qualifié est autorisé à installer l'appareil conformément au schéma de connexion, fig. 3. Les directives de sécurité en vigueur doivent absolument être respectées. Le régulateur de température permet d'assurer le réglage de la température intérieure de l'armoire électrique lorsque celle-ci est fermée et installée en environnement usuel. L'appareil est antiparasité conformément aux normes VDE 0875 ou EN 55 014 et travaille selon processus 1C.

**Fabrication technique**  
Fabrication:  
L'organe sensible à la chaleur est un régulateur bilame avec retour thermique.

Élément de contact:  
Contact unipolaire (inverseur) comme élément de rupture brusque. Données admissibles pour le contact:  
Chauffage  $\text{H}$ :  
5 - 3 ~ 10 (4\*) A,  
--- 30 W  
Refroidissement  $\text{K}$ :  
5 - 4 ~ 5 (4\*) A,  
--- 30 W  
Différence d'enclenchement: env. 1 K  
\*Charge inductive

**Montage**  
Fixation par encliquetage sur rail porteur de 35 mm selon EN 50 022, voir fig. 1.

**Remarque**  
Le montage se fera de préférence en position horizontale. Installer le régulateur de température dans la partie supérieure de l'armoire électrique en l'écartant le plus possible des résistances chauffantes pour armoires électriques et de toutes les sources de dissipation de chaleur. Pour garantir l'hystérésis d'enclenchement de 1 K, il est nécessaire de brancher le retour thermique intégré à l'appareil. Pour réduire la plage de température, se conformer aux indications de la fig. 2.

**Garantie**  
Nous assurons sur l'appareil utilisé correctement une garantie de 1 an à compter du jour de la livraison. Durant cette période, un appareil renvoyé à nos ateliers sera réparé ou échangé gratuitement.

## English

This component must be installed by fully trained personnel only, in accordance with wiring diagram fig. 3. Relevant safety regulations must be observed. These enclosure thermostats are used to control the temperature inside a closed enclosure set up in normal working areas. This unit is RFI-screened in accordance with VDE 0875 and/or EN 55 014. It is working according to procedure 1C.

**Technical details**  
Construction:  
Bimetallic controller as a temperature sensitive element with thermal feedback.  
Contacts:  
Single-pole changer as a quick-break switch.  
Permissible contact data:  
For heating  $\text{H}$ :  
5 - 3 ~ 10 (4\*) A,  
--- 30 W  
for cooling  $\text{K}$ :  
5 - 4 ~ 5 (4\*) A,  
--- 30 W  
Operational differential:  
Approx. 1 K  
\*inductive load

**Mounting**  
Clip-on fastening on 35 mm support rail to EN 50022, see fig. 1.

**Notes**  
Mounting should preferably be executed in the horizontal position. Wherever possible, the thermostat should be placed in the upper part of the enclosure with maximum separation from the enclosure heaters and sources of heat losses. In order to ensure a switching overlap, it is necessary to connect the installed thermal feedback. Range restriction can be made in accordance with fig. 2.

**Guarantee**  
This unit is guaranteed for 1 year, subject to correct usage from the date of delivery. Within that period, the returned unit will be repaired in the factory or replaced free of charge.

## Nederlands

Het apparaat mag alleen door vakkundige personen overeenkomstig afb. 3 geïnstalleerd worden. Daarbij dienen de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht te worden genomen. Deze schakelkastthermostaten zijn voor het regelen van de schakelkasttemperatuur in een gesloten schakelkast in een normale omgeving. Dit apparaat is ontstoord in overeenstemming met VDE 0875 resp. EN 55 014 en functioneert volgens procedure 1C.

**Technische uitvoering**  
Uitvoering:  
Bimetallregelaar als temperatuurgevoelig orgaan met thermische terugkoppeling.  
Kontaktuitvoering:  
1-polig wisselkontakt met schakelmoment.  
Toelaatbare contactbelasting:  
Verwarmen  $\text{H}$ :  
5 - 3 ~ 10 (4\*) A,  
--- 30 W  
Koelen  $\text{K}$ :  
5 - 4 ~ 5 (4\*) A,  
--- 30 W  
Schakelhysterese:  
Ca. 1 K  
\*Induktieve belasting

**Montage**  
Snapbevestiging op 35 mm dinrail volgens EN 50 022, zie afb. 1.

**Aanwijzing**  
De montage bijvoorbeeld in horizontale positie. Qua plaats zou indien mogelijk de keuze moeten vallen op het bovenste gedeelte van de kast. Zo ver mogelijk verwijderd van schakelkastverwarming en andere bronnen met een grote warmte-afstraling. Om de schakelhysterese van 1 K te garanderen is het noodzakelijk die ingebouwde thermische terugkoppeling aan te sluiten. De instelling van het bereik kan overeenkomstig afb. 2 worden gerealiseerd.

**Garantie**  
Op dit apparaat garanderen wij 1 jaar garantie bij vakkundig gebruik vanaf de dag van levering. Binnen dit tijdsbestek wordt het retourgezonden apparaat kosteloos gerepareerd of uitgewisseld.